

# MEMORIAL

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



# MEMORIAL

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

## RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 87

31 décembre 2002

### Sommaire

Arrêté ministériel du 20 décembre 2002 autorisant la succursale anglaise de la Société Générale, Paris, à se faire consentir des gages sur fonds de commerce .....	page 1250
Entreprises d'assurances – Agents d'assurances agréés et agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de novembre 2002 .....	1250
Entreprises d'assurances – « Camca Assurance S.A. – Retrait d'agrément pour la branche « N° 10 R.C. Véhicules Terrestres Automoteurs » .....	1251
Entreprises d'assurances – « EURESA LIFE S.A. » - Agrément du directeur .....	1251
Entreprises d'assurances – « EWA LIFE S.A. » - Agrément du directeur .....	1251
Entreprise d'assurances – « LUXLIFE S.A. » - Agrément du directeur .....	1251
Indigénat – Options. ....	1252

**Arrêté ministériel du 20 décembre 2002 autorisant la succursale anglaise de la Société Générale, Paris, à se faire consentir des gages sur fonds de commerce.**

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*

Vu la requête présentée par la succursale anglaise de la Société Générale, Paris, par laquelle elle demande à être agréée au Grand-Duché de Luxembourg pour se voir consentir des gages sur fonds de commerce;

Vu l'article 12 de l'arrêté grand-ducal modifié du 27 mai 1937 portant réglementation de la mise en gage du fonds de commerce;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La succursale anglaise de la Société Générale, Paris, établie à Londres, SG House, 41, Tower Hill, est autorisée à se faire consentir des gages sur fonds de commerce sous les conditions mentionnées à l'article 2.

**Art. 2.**

- a) Le taux d'intérêt des opérations en devises ne pourra dépasser les taux usuels du marché pratiqués pour des opérations du même genre.
- b) Le taux d'intérêt des opérations en EUR ne pourra dépasser le taux de l'intérêt légal fixé annuellement par un règlement grand-ducal. La commission éventuelle qui ne peut en aucun cas être renouvelée, ne peut être supérieure à 1/24.
- c) Il est interdit d'aggraver la situation du débiteur par l'insertion d'une clause pénale dans le contrat de prêt pour le cas de retard du remboursement du capital ou du paiement des intérêts.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial, Recueil Administratif et Economique.

Luxembourg, le 20 décembre 2002.

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*

**Luc Frieden**

**Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois de novembre 2002.**

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du l'agrément</i>
LETT Philippe, Schouweiler	AGF LIFE	20.11.2002
BASTIN Ghislain, Luxembourg	AME	04.11.2002
JUNGBLUT Jean, Luxembourg	AME	04.11.2002
A.G. HEIDERSCHIED, représentée par	AXA ASSURANCES	28.11.2002
Mme Aline BRUCK ép. HEIDERSCHIED, Godbrange	AXA ASSURANCES VIE	
SCHLUNTZ Francis, Luxembourg	AXA ASSURANCES	04.11.2002
	AXA ASSURANCES VIE	
BAHBOUT Eli, Luxembourg	BÂLOISE ASSURANCES	04.11.2002
	BÂLOISE VIE	
DO CARMO SILVA Venancio Manuel, Frisange	BÂLOISE ASSURANCES	04.11.2002
	BÂLOISE VIE	
KANDEL Viviane ép. PAQUET, Remerschen	BÂLOISE ASSURANCES	11.11.2002
	à l'exemption de: Maladie	
	BÂLOISE VIE	
THILL Françoise ép. MERJAI, Pontpierre	BÂLOISE ASSURANCES	11.11.2002
	BÂLOISE VIE	
TORTAROLO Jean-Dominique, Esch-sur-Alzette	BÂLOISE ASSURANCES	20.11.2002
	BÂLOISE VIE	
KOHN Jean-Marc, Bettembourg	D.A.S.	04.11.2002
BREMER Patrick, Oetrange	D.K.V.	04.11.2002
DUBOIS Jean, Steinfort	D.K.V.	06.11.2002
KLAPP Guy, Luxembourg-Gasperich	D.K.V.	04.11.2002
LISOTTI Christophe, Luxembourg	D.K.V.	04.11.2002
ANSION Sébastien, Luxembourg	DEXIA LIFE & PENSIONS	04.11.2002
KOCH Chantal ép. BERSCHIED, Oberwampach	DEXIA LIFE & PENSIONS	04.11.2002
LEY Monique, Schieren	DEXIA LIFE & PENSIONS	04.11.2002
FRIEDRICH Robert, Mondorf-les-Bains	LE FOYER ASSURANCES	28.11.2002
	LE FOYER VIE	
MAYER Elisabeth ép. HANSEN, Kehlen	LE FOYER ASSURANCES	06.11.2002
	LE FOYER VIE	
HEITZ Guy, Koerich	INTERLUX Assurances Maladie	04.11.2002
Agence Principale Nilles-Weyland	LA LUXEMBOURGEOISE	11.11.2002
Dan + Danièle S.à r.l.	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
représentée par M. NILLES Daniel et		
Mme NILLES-WEYLAND Danièle, Kopstal		
COUMONT Claudia ép. HALMES, Bridel	LA LUXEMBOURGEOISE	18.11.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	

LEBLANC Chantal, Strassen	LA LUXEMBOURGEOISE	04.11.2002
SPAGNUOLO Rocco, Esch-sur-Alzette	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
	LA LUXEMBOURGEOISE	11.11.2002
	LA LUXEMBOURGEOISE VIE	
<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du l'agrément</i>
HERBERT Nadia ép. ZIMMER, Luxembourg	ZURICH	04.11.2002
MANGILI Isabelle ép. MARLHAC, Luxembourg	ZURICH	04.11.2002
	ZURICH EUROLIFE	11.11.2002

**Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de novembre 2002.**

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du retrait</i>
JUNGBLUT Jean, Luxembourg	AGF ASSURANCES	04.11.2002
BARTHEL Margot ép. KOPRIWA, Walferdange	AXA ASSURANCES	11.11.2002
	AXA ASSURANCES VIE	
MANGILI Isabelle ép. MARLHAC, Luxembourg	AXA ASSURANCES	04.11.2002
	AXA ASSURANCES VIE	
SPAGNUOLO Rocco, Esch-sur-Alzette	AXA ASSURANCES	11.11.2002
	AXA ASSURANCES VIE	
THILL Françoise ép. MERJAI, Pontpierre	AXA ASSURANCES	11.11.2002
	AXA ASSURANCES VIE	
FRIEDERICH Robert, Mondorf-les-Bains	BÂLOISE ASSURANCES	28.11.2002
	BÂLOISE VIE	
MAYER Elisabeth ép. HANSEN, Kehlen	BÂLOISE ASSURANCES	04.11.2002
	BÂLOISE VIE	
THIENPONDY Simone ép. GONCALVES MARTINS, Walferdange	BÂLOISE ASSURANCES	19.11.2002
	BÂLOISE VIE	
KIEFFER Romain, Niederpallen	FORTIS LUXEMBOURG IARD	04.11.2002
	FORTIS LUXEMBOURG VIE	
NEIERTZ Alphonse, Helmdange	FORTIS LUXEMBOURG IARD	04.11.2002
BAHBOUT Eli, Luxembourg	LE FOYER ASSURANCES	04.11.2002
	LE FOYER VIE	
LEBLANC Chantal, Strassen	LE FOYER ASSURANCES	04.11.2002
	LE FOYER VIE	
LETT Philippe, Schouweiler	LE FOYER ASSURANCES	04.11.2002
	LE FOYER VIE	
ADAM Alexandre, Bissen	P & V ASSURANCES	04.11.2002
DEREMIENS François, Luxembourg	P & V ASSURANCES	28.11.2002
TORTAROLO Jean-Dominique, Esch-sur-Alzette	P & V ASSURANCES	04.11.2002
DO CARMO SILVA Venancio Manuel, Frisange	ZURICH	04.11.2002
	ZURICH EUROLIFE	
ROCK Jean, Luxembourg	ZURICH	04.11.2002
	ZURICH EUROLIFE	

**Entreprises d'assurances. – «Camca Assurance S.A.». – Retrait d'agrément pour la branche «N° 10 R.C. Véhicules Terrestres Automoteurs».** – Par arrêté ministériel du 6 décembre 2002 l'agrément de l'entreprise d'assurance «Camca Assurance S.A.» pour la branche «N° 10 R.C. Véhicules Terrestres Automoteurs» a été retiré.

**Entreprises d'assurances. – «EURESA LIFE S.A.». – Agrément du directeur.** – En application de l'article 103 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et par arrêté ministériel du 11 décembre 2002, Monsieur Jean-Pierre Quairière a été agréé comme directeur de l'entreprise d'assurances vie «EURESA LIFE S.A.» en remplacement de Monsieur Philippe Bonte.

**Entreprises d'assurances. – «EWA LIFE SA» – Agrément du directeur.** – En l'application de l'article 103 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et par arrêté ministériel du 6 novembre 2002, Monsieur Alain Schaedgen a été agréé comme directeur de l'entreprise d'assurances vie «EWA LIFE SA» en remplacement de Monsieur Luc Metivier.

**Entreprises d'assurances. – «LUXLIFE SA» – Agrément du directeur.** – En l'application de l'article 103 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et par arrêté ministériel du 6 novembre 2002, Monsieur Gérard Siéglé a été agréé comme directeur de l'entreprise d'assurances vie «LUXLIFE SA» en remplacement de Monsieur Olivier Maingard.

### Indigénat.

(Publication prescrite par la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise)

#### Options

- Par déclaration d'option faite le 16.02.1998 devant l'officier de l'état civil de la commune de Strassen, en conformité de l'art. 19,4 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, le sieur BENZENO Guy, né le 11.02.1978 à Jérusalem (Israël), demeurant à Strassen, a acquis la qualité de Luxembourgeois.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 01.10.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Differdange, en conformité de l'art. 19,1 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame DIAS DA SILVA Carmencita, née le 13.06.1980 à Differdange, demeurant à Bivange, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 27.09.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Sanem, en conformité de l'art. 19,1 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame HUMBERT Julie Michèle, née le 15.09.1983 à Niederkorn, demeurant à Soleuvre, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 27.09.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Sanem, en conformité de l'art. 19,1 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame HUMBERT Marie Jacqueline, née le 15.09.1983 à Niederkorn, demeurant à Soleuvre, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 17.11.1998 devant l'officier de l'état civil de la commune de Redange-sur-Attert, en conformité de l'art. 19,3 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame LOUIS Marie Lucie, née le 20.01.1941 à Piments/Rodrigues (Ile Maurice), demeurant à Niederpallen, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 05.11.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Bissen, en conformité de l'art. 19,1 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame MACEDO PEREIRA Katia Regina, née le 10.06.1982 à Ettelbruck, demeurant à Bissen, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

Par arrêté ministériel du 29.10.2002, la personne préqualifiée a été autorisée à porter les nom et prénom de MACEDO Katia.

Cette décision ne prend effet qu'après un délai de trois mois à partir de la présente publication, s'il n'intervient pas de révocation conformément à l'article 8 de la loi du 7 juin 1989 relative à la transposition des noms et prénoms des personnes qui acquièrent ou recouvrent la nationalité luxembourgeoise.

- Par déclaration d'option faite le 01.12.1999 devant l'officier de l'état civil de la commune de Schiffflange, en conformité de l'art. 19,3 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame NEVES Carlota Marcelina, née le 19.12.1943 à Nossa Senhora do Rosario/Santo Antao (Cap Vert), demeurant à Schiffflange, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 08.11.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Differdange, en conformité de l'art. 19,3 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, le sieur PINTO CARVALHO Paulo Jorge, né le 20.06.1978 à Pétange, demeurant à Differdange, a acquis la qualité de Luxembourgeois.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 21.12.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Beckerich, en conformité de l'art. 19,1 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, le sieur RODRIGUES DOS SANTOS José Manuel, né le 17.09.1982 à Luxembourg, demeurant à Noerdange, a acquis la qualité de Luxembourgeois.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 11.09.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Heffingen, en conformité de l'art. 19,1 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame TEIXEIRA GOMES Silvia Cristina, née le 04.04.1978 à Ettelbruck, demeurant à Helmsange, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 19.10.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Differdange, en conformité de l'art. 19,3 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, le sieur TROOST Konrad Peter, né le 07.11.1962 à Stuttgart (Allemagne), demeurant à Differdange, a acquis la qualité de Luxembourgeois.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.

- Par déclaration d'option faite le 13.04.2001 devant l'officier de l'état civil de la commune de Hesperange, en conformité de l'art. 19,3 de la loi modifiée du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, la dame VOCATURO Ornella, née le 25.06.1969 à Luxembourg, demeurant à Itzig, a acquis la qualité de Luxembourgeoise.

Cette déclaration sort ses effets quatre jours après la présente publication.